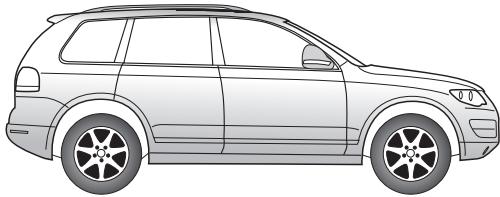


VW



Touareg 11/02 → 03/10

D

Elektro-Einbausatz für Anhängerkupplung / 7-polig / 12 Volt / ISO 1724
Einbauanleitung

GB

Electric wiring kit for towbars / 7-pin / 12 Volt / ISO 1724
Fitting instructions

F

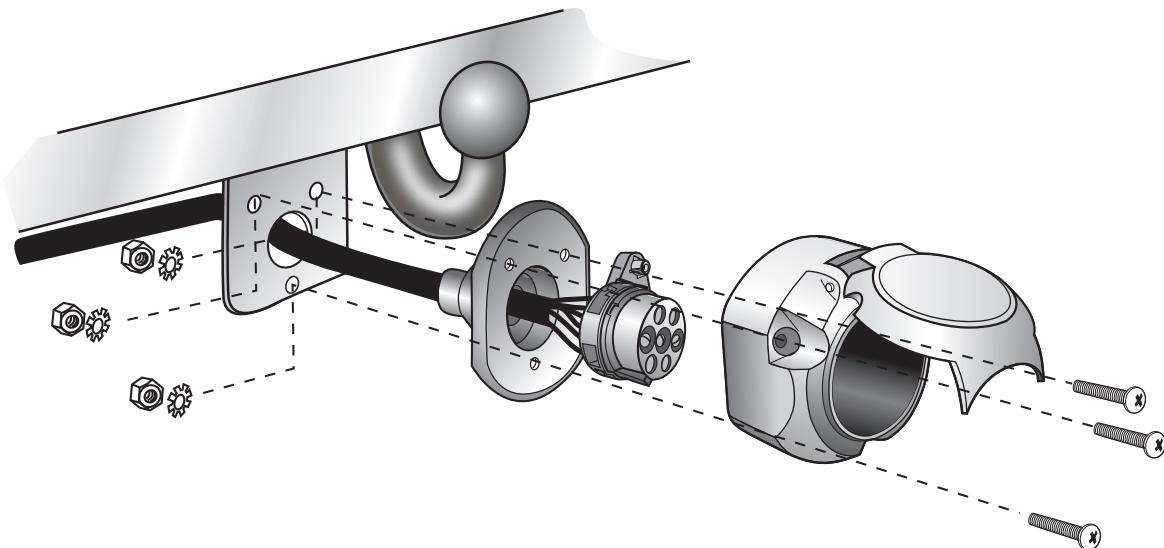
Faisceau électrique pour crochet d'attelage / 7 broches / 12 Volt / ISO 1724
Instructions de montage

I

Cablaggio elettrico per ganci di traino / 7 poli / 12 Volt / ISO 1724
Istruzione di montaggio

E

Kits eléctricos para enganches de remolques / 7 pins / 12 Volt / ISO 1724
Instrucciones de montaje





D Der Einbau dieses Elektrosatzes muß von einer Fachwerkstatt oder einer entsprechend qualifizierten Person durchgeführt werden. Vor Beginn aller Montagearbeiten unbedingt die Einbuanleitung komplett durchlesen. Nach Einbau des Elektrosatzes ist die Einbuanleitung den Serviceunterlagen des Fahrzeuges beizulegen!

Bei unsachgemäßer Anwendung oder Veränderung des Elektrosatzes bzw. der darin befindlichen Bauteile erlischt jeder Anspruch auf Gewährleistung. Beim Fahren ohne Anhänger oder Ladungsträger müssen ggf. verwendete Adapter immer aus der Steckdose entfernt werden. Änderungen bezüglich Konstruktion, Ausstattung, Farbe sowie Irrtum vorbehalten. Alle Angaben und Abbildungen unverbindlich.



GB Installation of the towing electrics kit must be undertaken by a specialist workshop or an appropriately qualified person. Before starting work, you must read the installation instructions through completely. After installing the towing electrics kit, the installation instructions should be kept with the vehicle service documentation.

All claims under the guarantee will lapse in case of improper use or modification of the towing electrics kit or any of its component parts. When driving without a trailer or load carrier, any adapter installed must be removed from the electrical socket. We reserve the right to alter the design, content or colour. We accept no liability for any errors in these instructions. All details and illustrations are non-binding.



F Le montage du kit de connexion électrique doit être effectué par un atelier spécialisé ou par une personne qualifiée en la matière. Avant le début des travaux, lire impérativement les instructions de montage dans leur intégralité. Après le montage du kit de connexion électrique, joindre les instructions de montage aux documents du véhicule.

Un usage inappropriate ou des modifications du kit de connexion électrique, ou des pièces qui le composent, entraînent l'expiration de tout droit à la garantie. Lors d'une conduite sans remorque ou porteur de charge, les adaptateurs utilisés doivent, le cas échéant, toujours être enlevés de la prise de courant. Sous réserve de modifications de constructions, équipement, couleurs ou erreur. Données et illustrations sous toute réserve.



I L'installazione del kit elettrico deve essere effettuata da un'officina o da personale specializzato. Prima di iniziare tutti i lavori di montaggio, leggere da cima a fondo le istruzioni. Dopo aver installato il kit elettrico si prega di allegare le istruzioni di montaggio ai documenti di manutenzione del veicolo!

In caso di uso improprio o di modifiche del kit elettrico e delle componenti del medesimo, ogni diritto di garanzia decade. Durante la guida senza rimorchi o portacarichi, togliere sempre gli adattatori dalla presa di corrente. Con riserva di modifiche relative a costruzione, equipaggiamento, colore e salvo errori. Tutte le indicazioni e illustrazioni non sono vincolanti.



E El montaje del equipo eléctrico deberá llevarse a cabo en un taller especializado o por parte de una persona correspondientemente calificada. Antes de comenzar cualquier trabajo de montaje es imprescindible haberse leído las instrucciones de montaje por completo. ¡Después de haber realizado el montaje del equipo eléctrico deben adjuntarse las instrucciones de montaje a los documentos de servicio del vehículo!

En caso de una utilización inadecuada o de una modificación del equipo eléctrico o de los componentes incluidos respectivamente se extinguirá cualquier derecho de garantía. En caso de conducir sin remolque o sin portacargas deberán sacarse siempre del enchufe los adaptadores que hayan podido ser utilizados. Queda reservado el derecho de modificaciones con respecto a la construcción, el equipamiento, el color y de errores. Todas las informaciones y reproducciones se entienden sin compromiso.

Bei Anhängern ohne Nebelschlussleuchte sollte diese nachgerüstet werden.

Für technische bzw. elektronische Änderungen, welche nach erstmaliger Inbetriebnahme des Elektrosatzes vom Fahrzeughersteller durchgeführt werden und beispielsweise zu Fehlfunktionen der Anhängersteckdose oder deren Peripherie führen, übernehmen wir keinerlei Gewährleistung!

Das Anhängermodul ist nicht diagnosefähig! Sollten herstellerseitige Diagnoseprozesse bzw. softwaregestützte Prüfmechanismen Fehlerprotokolle generieren, welche direkt oder indirekt mit Anhängerbetrieb in Zusammenhang stehen, ist das Anhängermodul vom Leitungssatz für die Anhängersteckdose zu trennen und ein nochmaliger Diagnosevorgang zu starten!

In case of missing a rear fog lamp on the trailer, it should be retrofitted.

We accept no responsibility and give no guarantee for technical and electrical modifications made after the initial operation of the towing electrics kit by the vehicle manufacturer and which may lead, for example to malfunction of the trailer socket or its peripheries.

The trailer module is not diagnostics-capable. If the manufacturer's diagnostics processes or software-supported test mechanisms generate error reports directly or indirectly linked with trailer operation, the trailer module must be disconnected from the leads to the trailer socket and a new diagnostic process initiated.

Pour les remorques qui ne sont pas équipées avec feux anti-brouillard arrière, il devrait être installé.

Nous n'assumons aucune responsabilité ni garantie pour les modifications techniques et électroniques ayant été effectuées après la première mise en service du kit de connexion électrique par le constructeur automobile et ayant mené par exemple à des mauvais fonctionnements de la prise de remorque ou de sa périphérie.

Le module remorque ne contient pas de fonction diagnostic! Au cas où des processus de diagnostic définis par le fabricant ou des mécanismes de contrôle assistés par ordinateur devaient générer des messages d'erreur directement ou indirectement en rapport avec le fonctionnement de la remorque, il est impératif pour la prise de remorque de détacher le module remorque du groupe électrique et d'initier une nouvelle procédure de diagnostic.

In caso di rimorchi non correddati di luce retronebbia, questa dovrebbe essere installata.

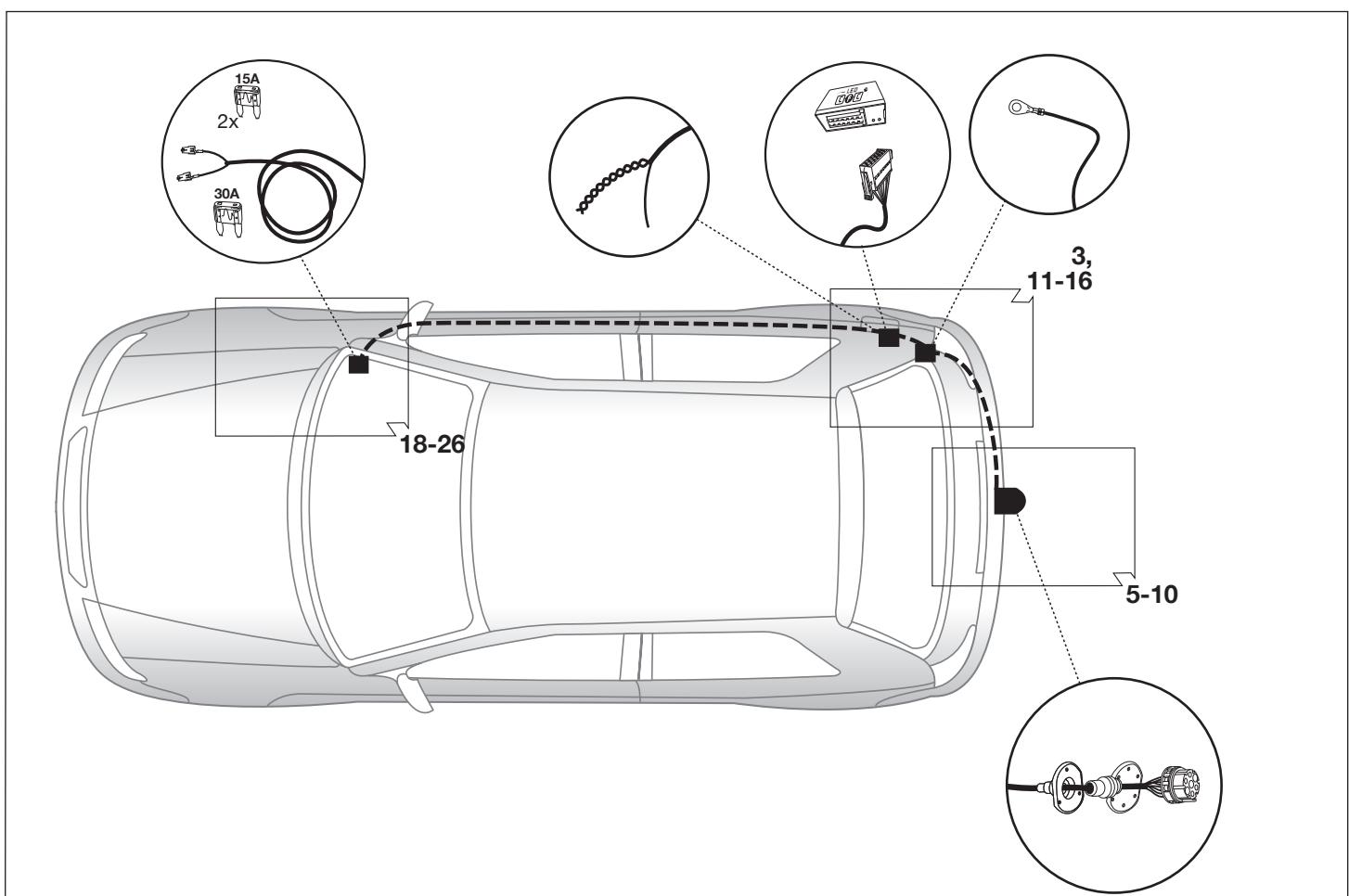
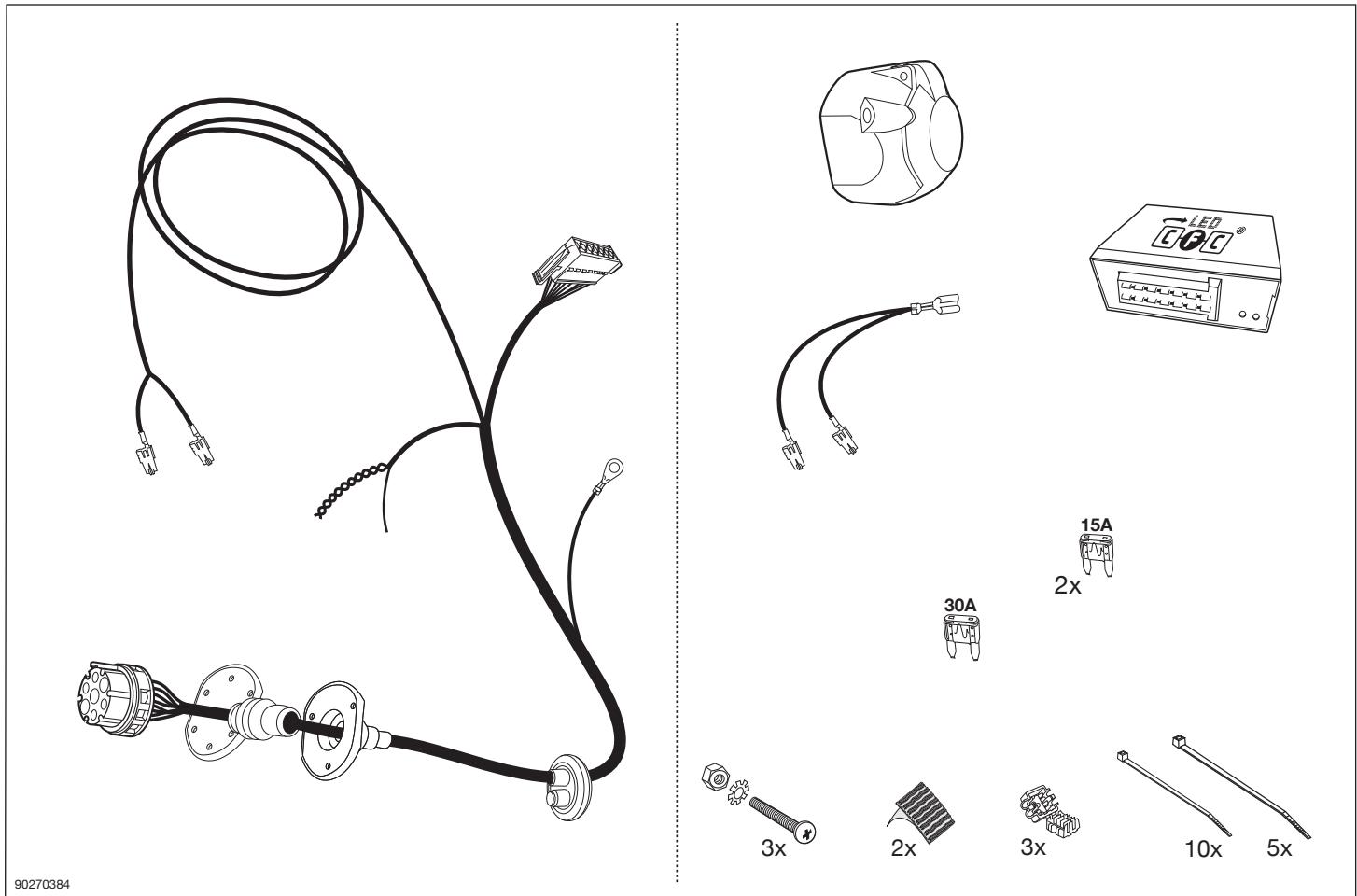
Per le modiche tecniche ed elettroniche eseguite dopo la prima messa in funzione del kit elettrico da parte del costruttore del veicolo, e che portano, per esempio, a un malfunzionamento della presa del rimorchio o della sua periferia, non ci assumiamo alcuna responsabilità!

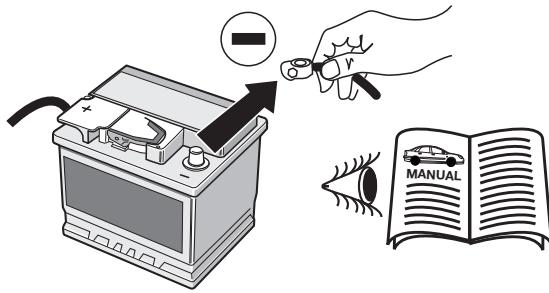
Il modulo del rimorchio non è idoneo alla diagnosi! Nel caso in cui processi diagnostici o apparecchiature di prova controllate da software dovessero generare dei protocolli d'errore in rapporto diretto o indiretto con l'uso del rimorchio, si deve staccare il modulo del rimorchio dal conduttore per la presa del rimorchio, e avviare nuovamente la diagnosi!

Al tratarse de remolques sin luz antiniebla trasera, esta debería ser reequipada.

¡No asumiremos ninguna clase de garantía por modificaciones técnicas o electrónicas respectivamente que se lleven a cabo después de la primera puesta en funcionamiento del equipo eléctrico por parte del fabricante del vehículo y que puedan provocar por ejemplo un mal funcionamiento del enchufe del remolque o de los correspondientes componentes periféricos!

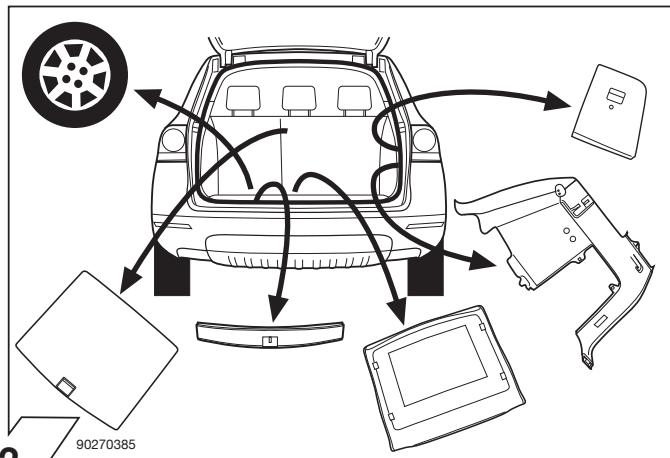
¡El módulo para el remolque no puede someterse a un diagnóstico! En caso de que los procesos de diagnóstico por parte del fabricante o que los mecanismos de comprobación asistidos por software generen informes de errores que estén directa o indirectamente relacionados con el servicio con remolque, deberá separarse el módulo para el remolque de los cables de conexión para el enchufe del remolque e iniciarse un nuevo proceso de diagnóstico!



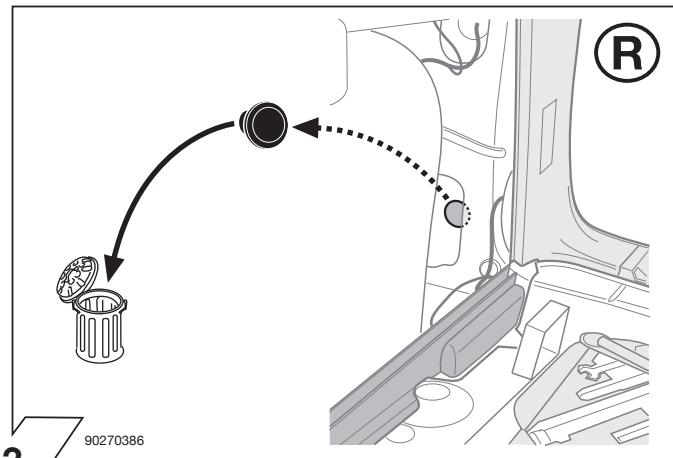


WICHTIG!	IMPORTANT!	IMPORTANT!	IMPORTANTE!	¡IMPORTANTE!
D	GB	F	I	E
<p>Um Störungen und Schäden am Bordnetz zu vermeiden, muss die Massepolklemme unbedingt vor Beginn aller Arbeiten von der Fahrzeughbatterie getrennt werden!</p> <p>In insbesondere bei Arbeiten und Anschlüssen am CAN-Datenbus kann bei nicht abgeklemmter Batterie sowohl das CFC-Anhängermodul als auch das fahrzeugeigene Bordnetzsteuergerät beschädigt werden!</p> <p>Bitte Herstellervorschriften beim Ab- und Anklemmen der Fahrzeughbatterie beachten!</p>	<p>In order to avoid malfunctions and damage to the vehicle's electrical system the earth terminal must be disconnected from the vehicle's battery before starting work!</p> <p>Both the CFC trailer module and the vehicle's control unit for the electrical system can be damaged during work on the CAN data bus connections if the battery is not disconnected!</p> <p>Please pay attention to the manufacturer's instructions when disconnecting and reconnecting the vehicle's battery!</p>	<p>Afin d'éviter tout dysfonctionnement ou endommagement du circuit de bord, il est indispensable de débrancher la pince de masse de la batterie du véhicule avant le début de toute opération!</p> <p>En particulier s'il s'agit de travaux et de branchements effectués sur le bus de données CAN, si la batterie n'est pas débranchée, le module remorque CFC aussi bien que le dispositif de commande de circuit de bord du véhicule risquent d'être endommagés!</p> <p>Veuillez respecter les directives du fabricant lors du branchement et du débranchement de la batterie du véhicule!</p>	<p>Per evitare disturbi e danni alla rete di distribuzione elettrica, l'espansione polare a massa deve essere assolutamente scollegata dalla batteria del veicolo prima dell'inizio dei lavori!</p> <p>In particolare durante i lavori e gli allacciamenti al bus di dati CAN, se la batteria non è scollegata si possono danneggiare sia la centralina rimorchio CFC, sia la centralina della rete di distribuzione elettrica del veicolo!</p> <p>Attenersi alle indicazioni del costruttore per scollegare e ricollegare la batteria del veicolo!</p>	<p>¡Para evitar fallos y defectos en el sistema eléctrico de a bordo es imprescindible separar al terminal de puesta a tierra de la batería del vehículo antes de realizar cualquier trabajo!</p> <p>¡Particularmente al realizar trabajos y conexiones al bus de datos CAN puede estropearse tanto el módulo para remolques CFC como el regulador del sistema eléctrico de a bordo del vehículo si no se ha desconectado la batería!</p> <p>¡Rogamos observar las instrucciones del fabricante al conectar y desconectar la batería del vehículo!</p>

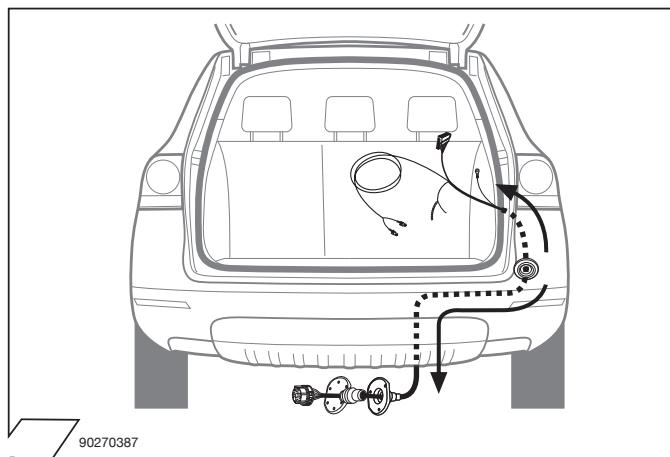
1 90010216



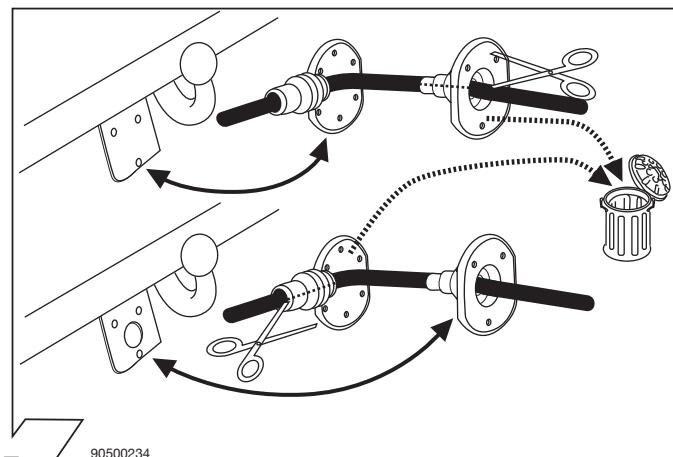
2 90270385



3 90270386



4 90270387



5 90500234

90500580

	GB	D	E	F	I	P	NL	DK	N	S	FIN	CZ	H	PL
BK	Black	Schwarz	Negro	Noir	Nero	Preto	Zwart	Sort	Svart	Musta	Černá	Fekete	Czarny	
RD	Red	Rot	Rojo	Rouge	Rosso	Vermelho	Rood	Rød	Röd	Punainen	Červená	Piros	Czerwony	
GN	Green	Grün	Verde	Vert	Verde	Groen	Grøn	Grønt	Grön	Vihreä	Zelená	Zöld	Zielony	
OR	Orange	Orange	Naranja	Orange	Arancione	Laranja	Oranje	Orange	Orange	Oranssi	Oranzová	Narancs	Pomarańczowy	
VT	Violet	Violett	Violeta	Violet	Viola	Violeta	Violet	Fiolett	Violett	Violett	Fialová	Ibolya	Fioletowy	
PK	Pink	Pink	Pink	Rose	Rosa	Cor-de-Rosa	Paars	Pink	Pink	Pinkki	Růžová	Rózsaszín	Różowy	
BL	Blue	Blau	Azul	Bleu	Blu	Azul	Blauw	Blå	Blått	Blå	Sininen	Modrá	Kék	Niebieski
YL	Yellow	Gelb	Amarillo	Jaune	Giallo	Amarelo	Geel	Gul	Gult	Gul	Keltainen	Zlutá	Sárga	Żółty
WT	White	Weiss	Blanco	Blanc	Bianco	Branco	Wit	Hvid	Hvitt	Vit	Valkoinen	Bílá	Fehér	Bialy
BR	Brown	Braun	Marrón	Brun	Marrone	Marrom	Bruin	Brun	Brunt	Brun	Ruskea	Hnedá	Barna	Brazowy
GY	Grey	Grau	Gris	Gris	Grigio	Cinzento	Grijs	Grå	Grått	Grå	Harmaa	Sedá	Szürke	Szary

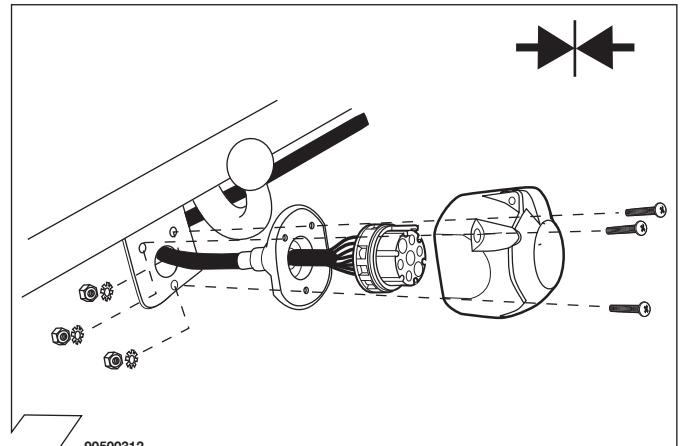
6

ISO 1724

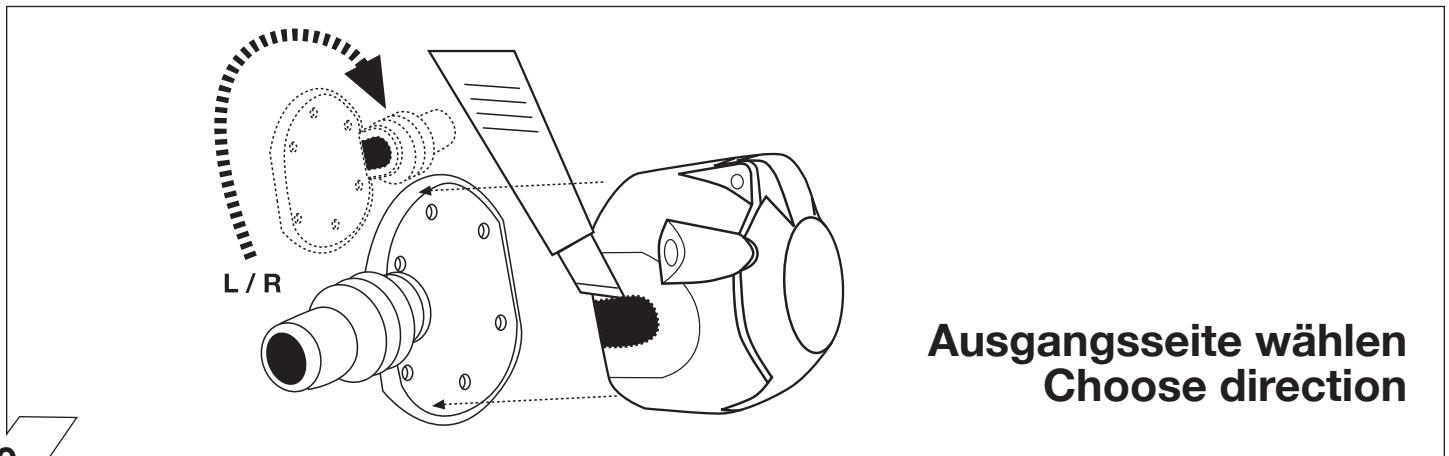
Belegung der Steckdose / Maximale Ausgangsleistung
Socket configuration / Maximum power output
Correspondance des contacts de la prise / Puissance de sortie maximale
Abbinamento della presa / Uscita di alimentazione massima
Indeling van de stekkerdoos / maximal uitgangsvermogen

	1/L	BK/WT	21W
	2	WT	42W
	3/31	BR	
	4/R	BK/GN	21W
	5/58-R	GY/RD	52W
	6/54	BK/RD	63W
	7/58-L	GY/BK	52W

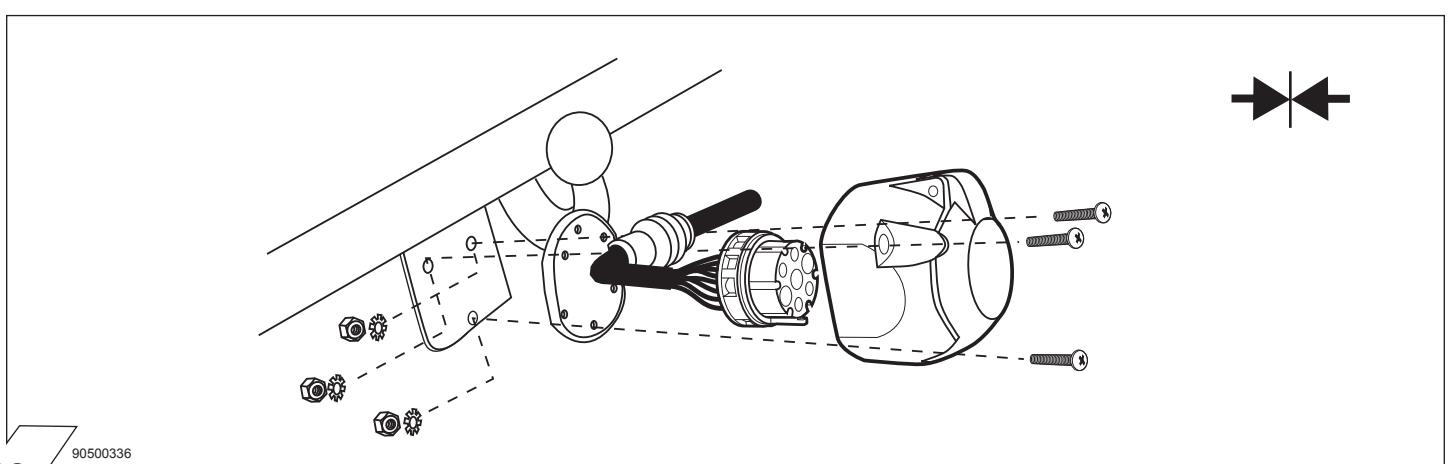
7



8

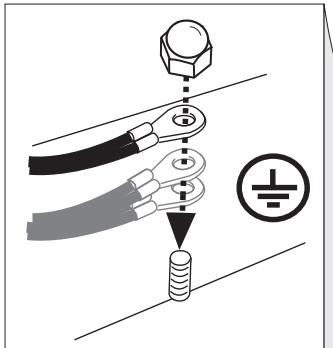


9



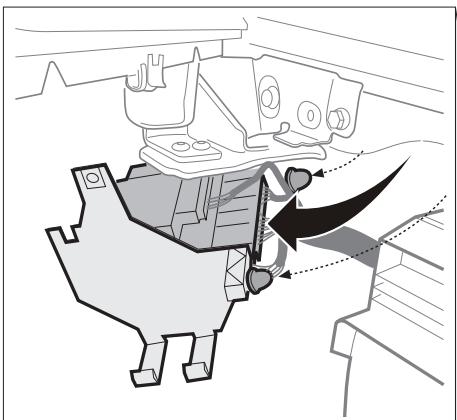
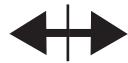
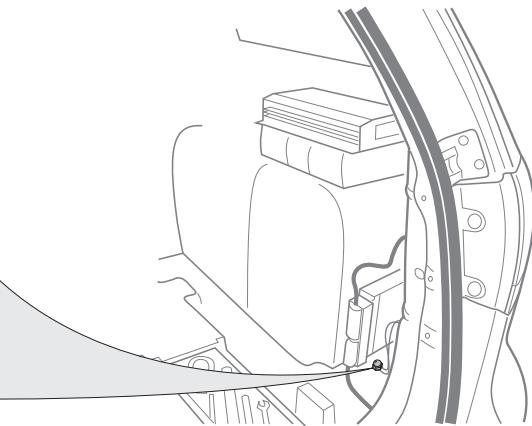
10

(R)



11

90270388

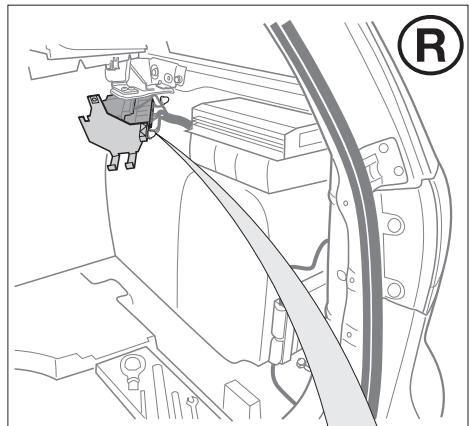
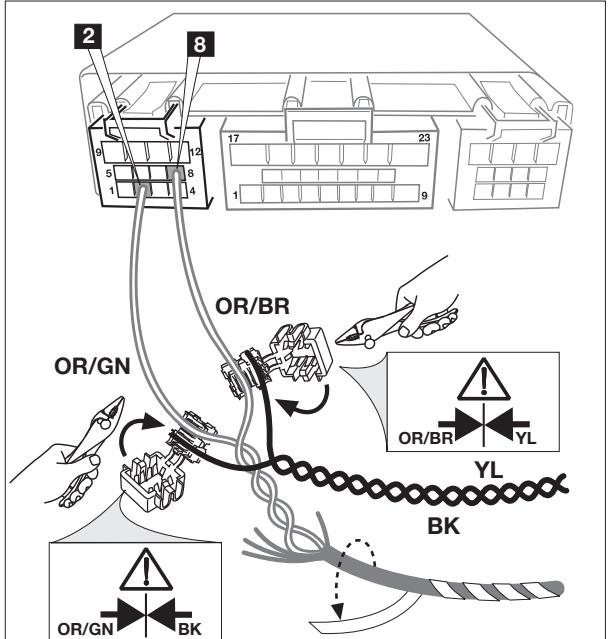
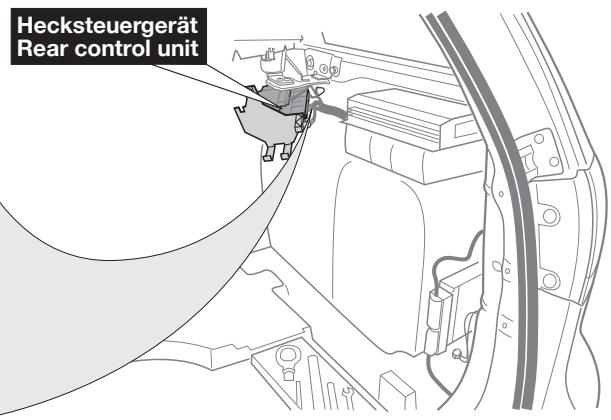


Hecksteuergerät
Rear control unit

(R)

12

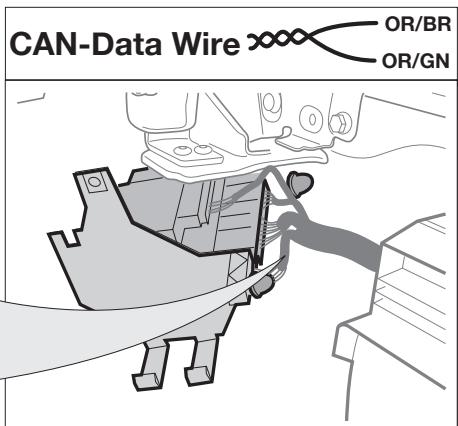
90270389



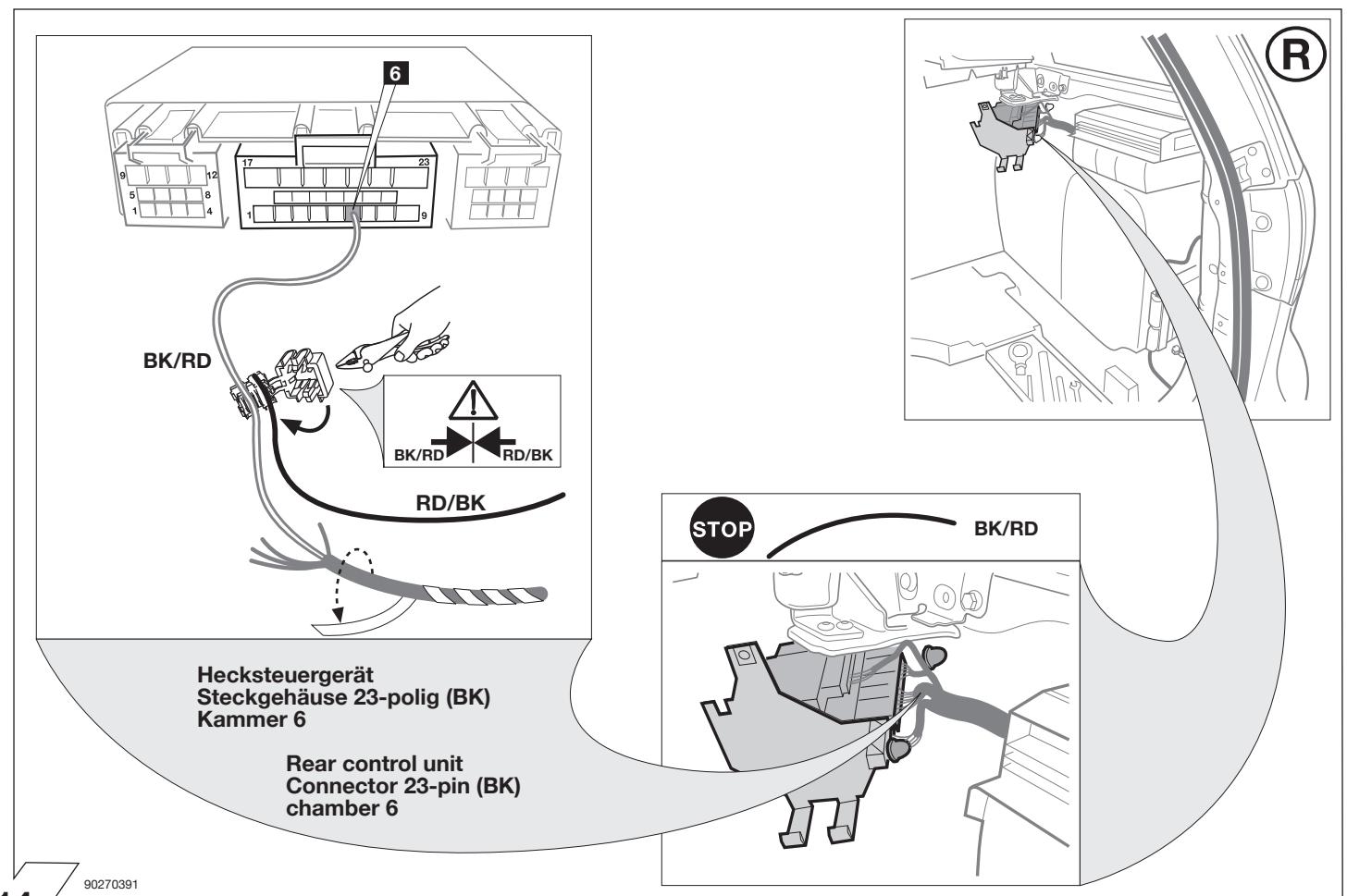
Hecksteuergerät
Steckgehäuse 12-polig (BK)
Kammern 2+8

Rear control unit
Connector 12-pin (BK)
chambers 2+8

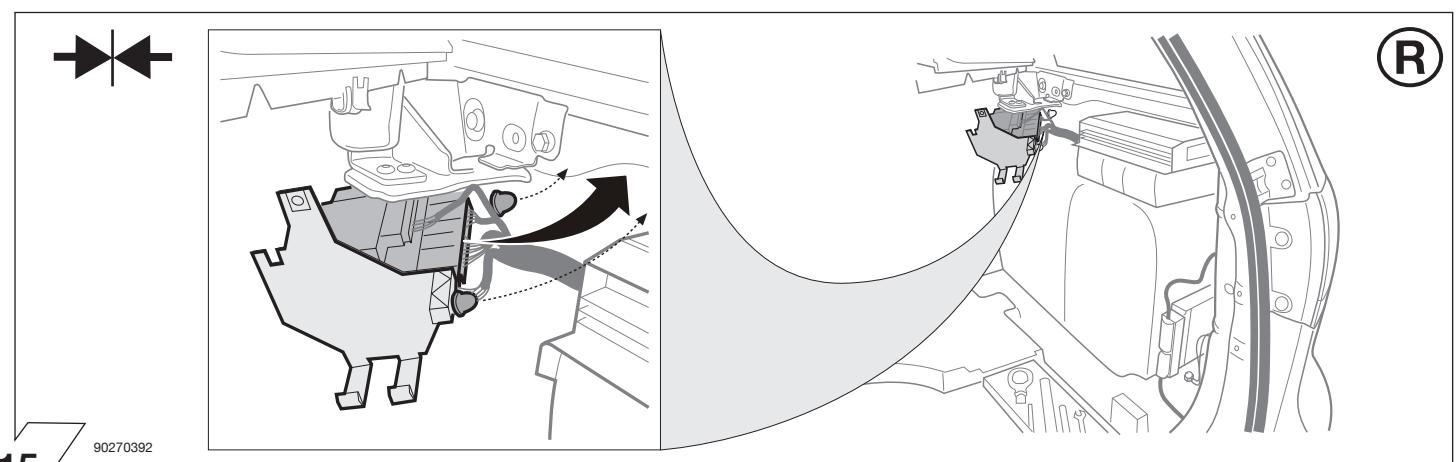
90270390



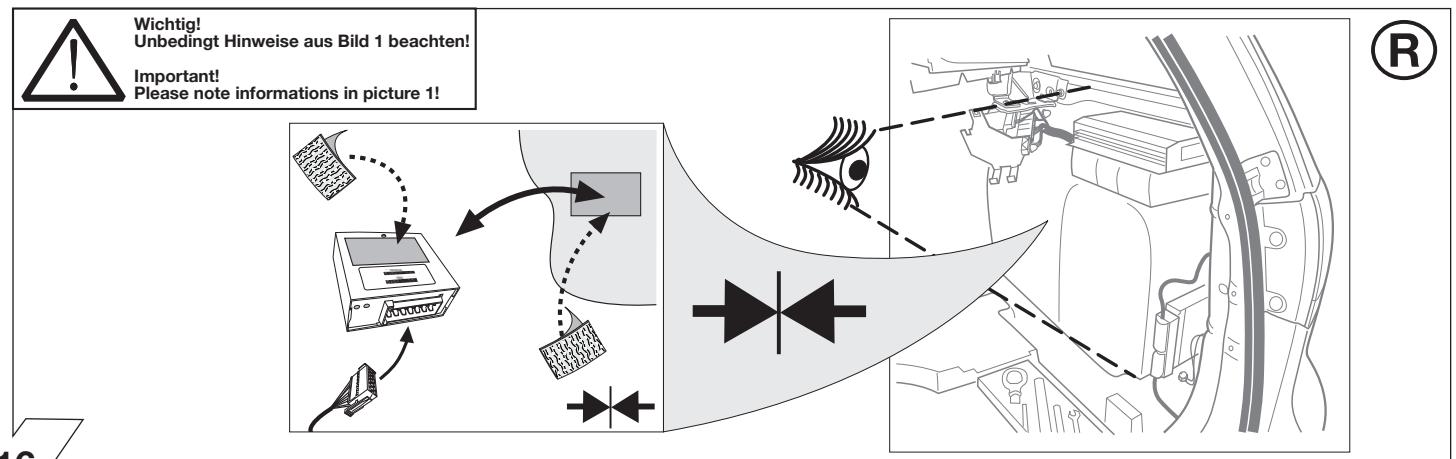
13



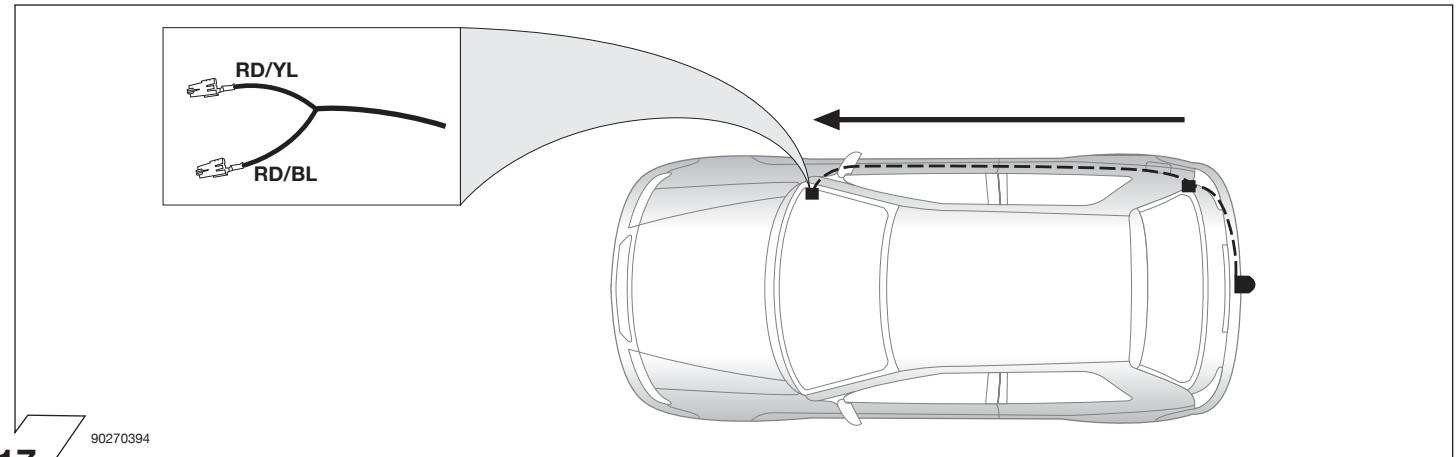
14



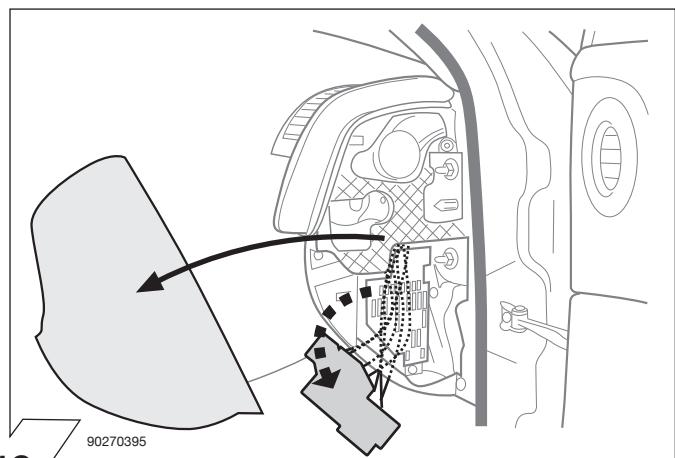
15



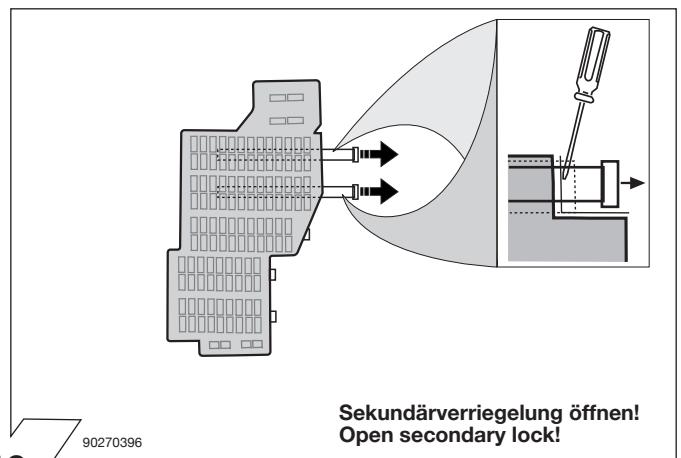
16



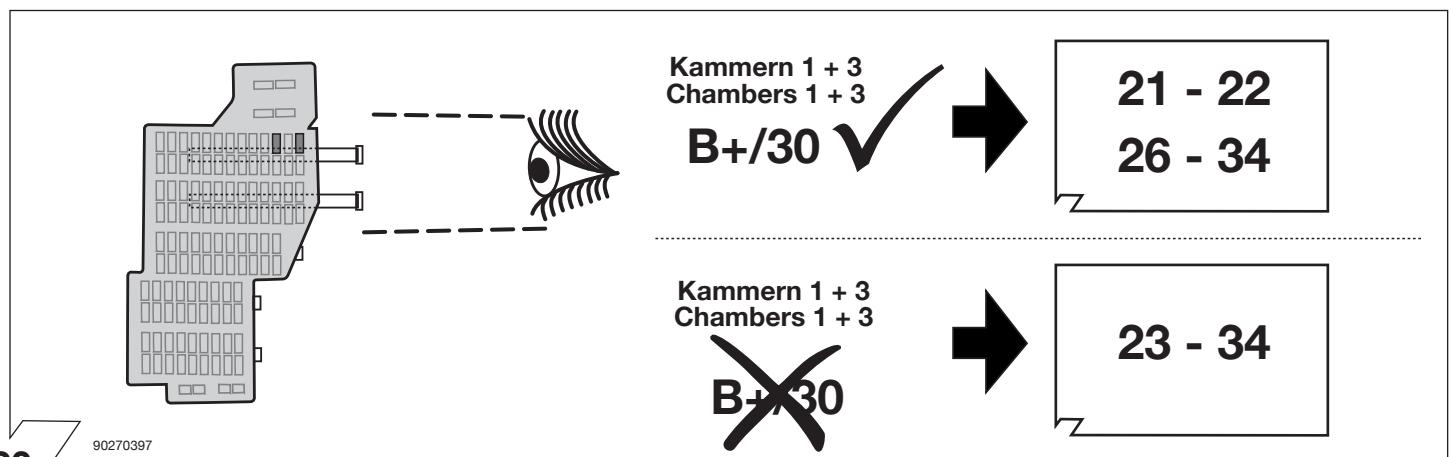
17



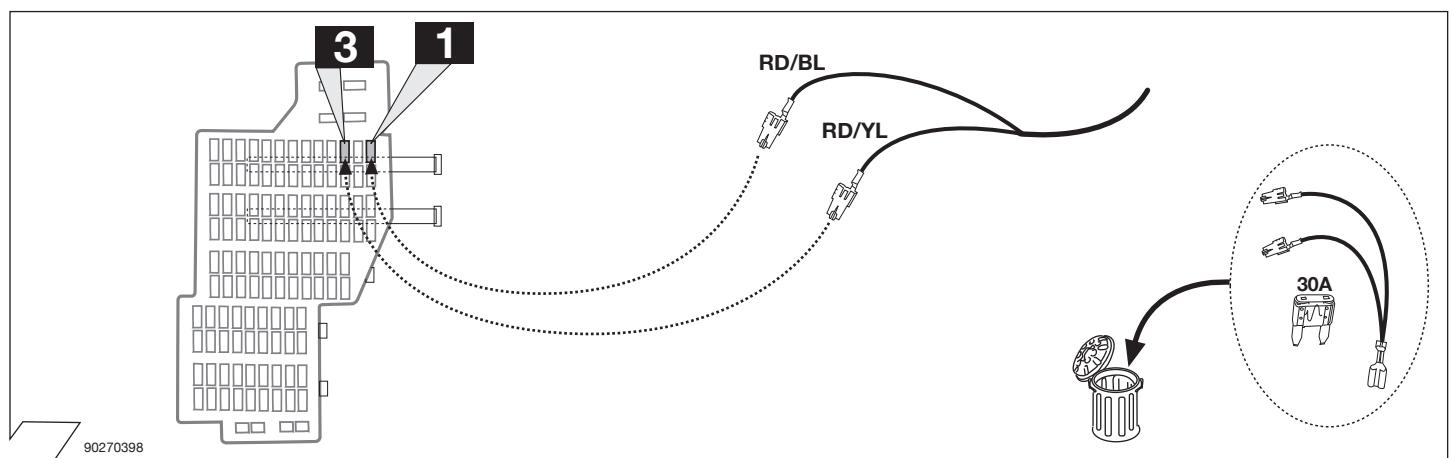
18



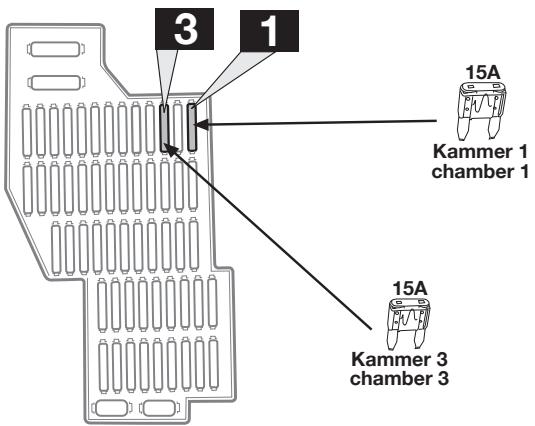
19



20

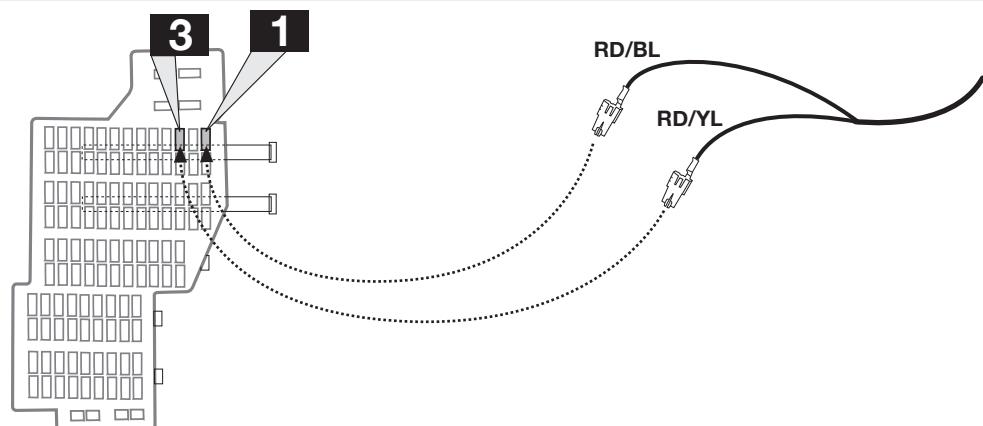


21



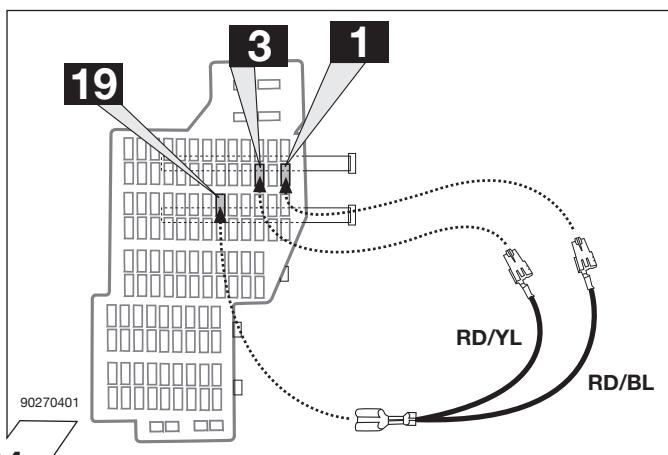
22

90270399



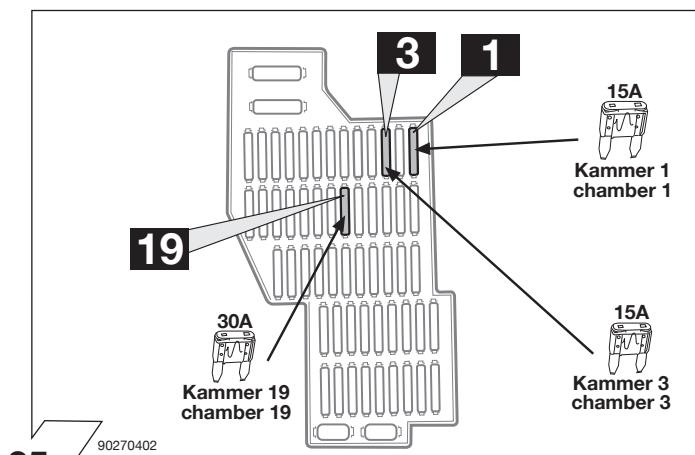
23

90270400



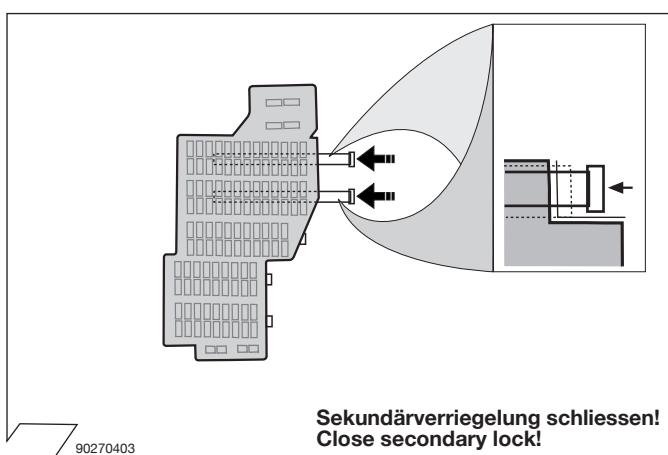
24

90270401



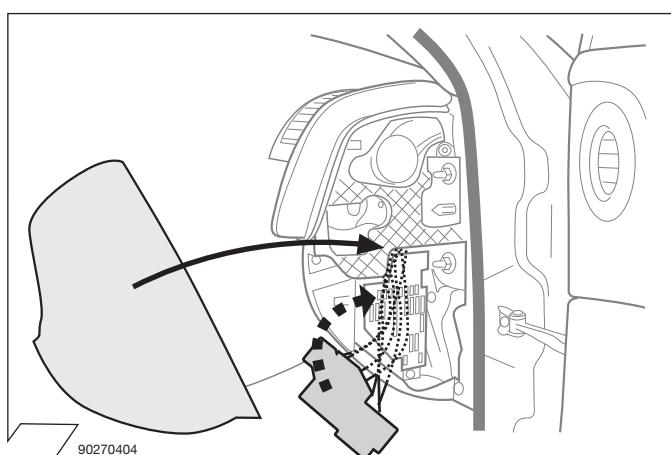
25

90270402



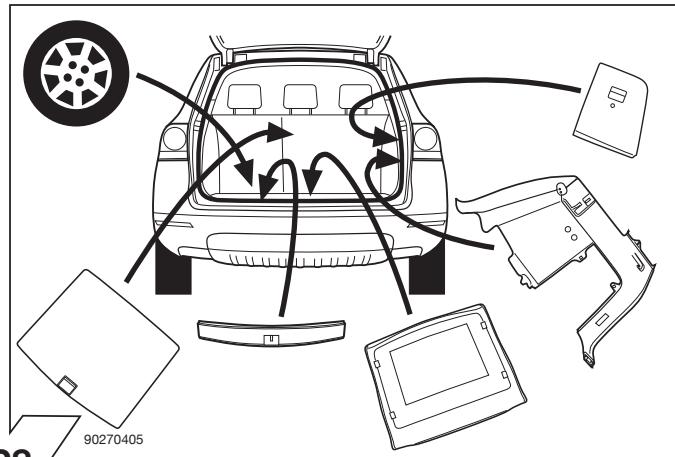
26

90270403

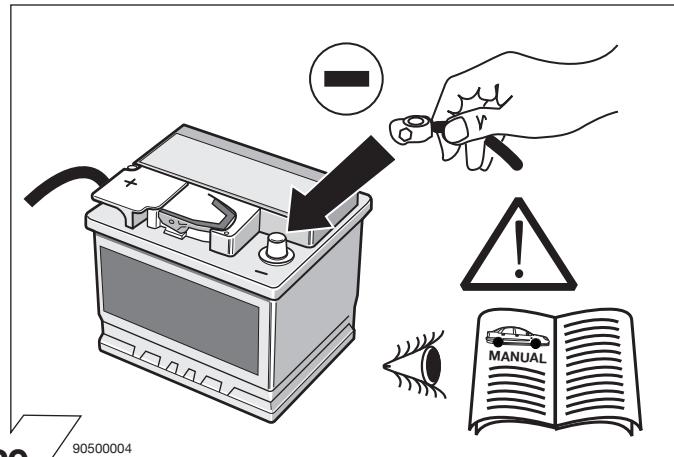


27

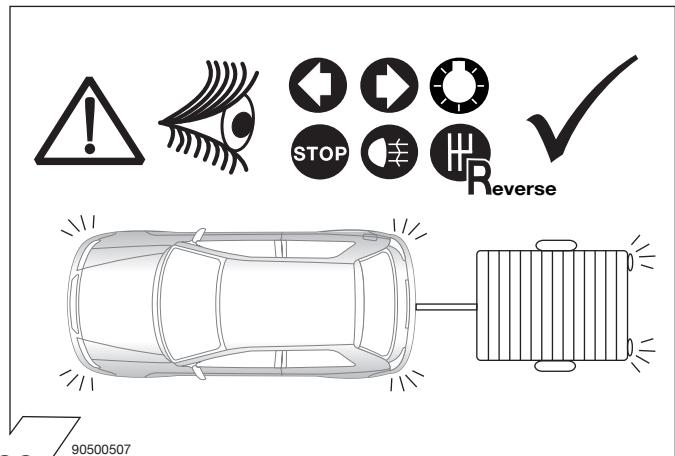
90270404



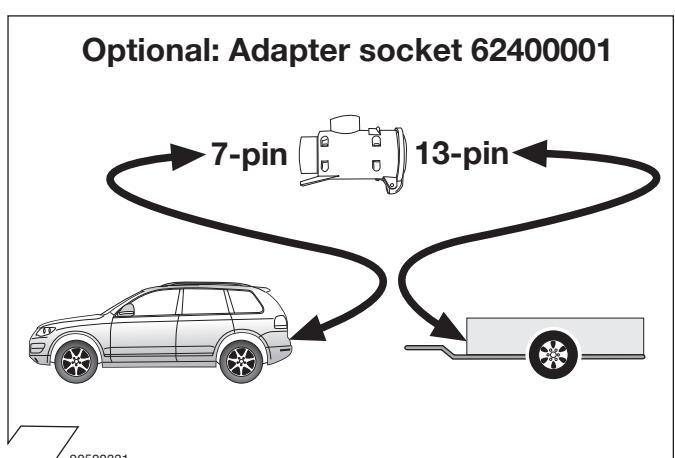
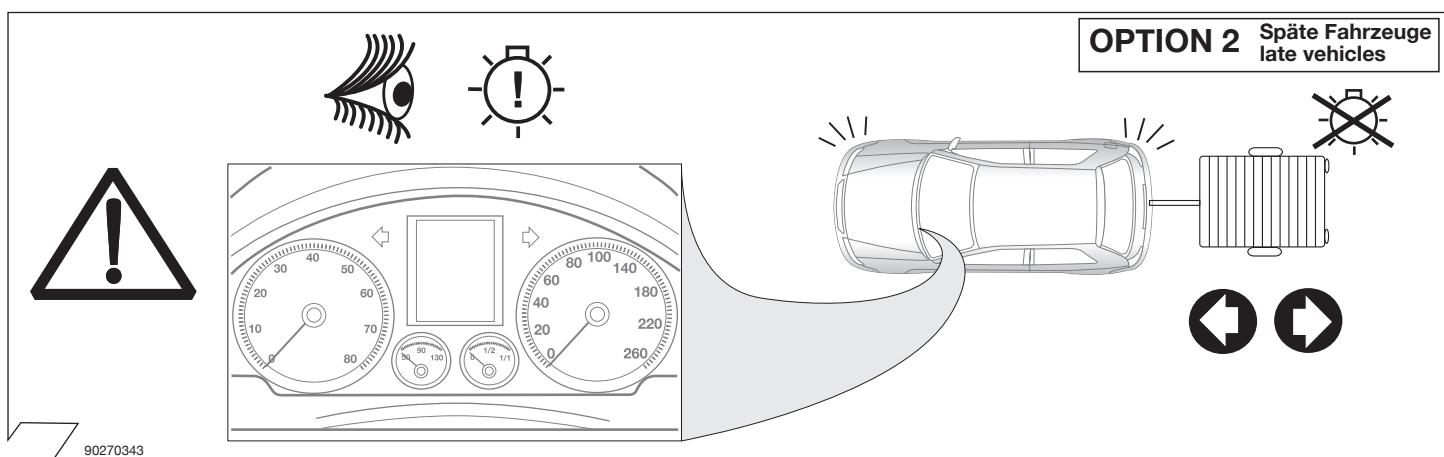
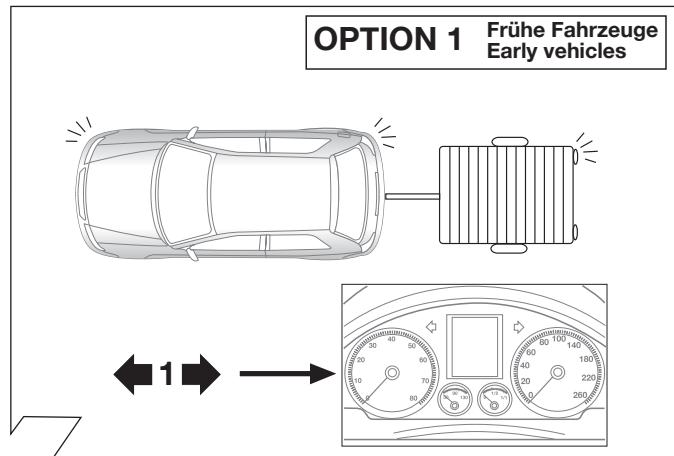
28



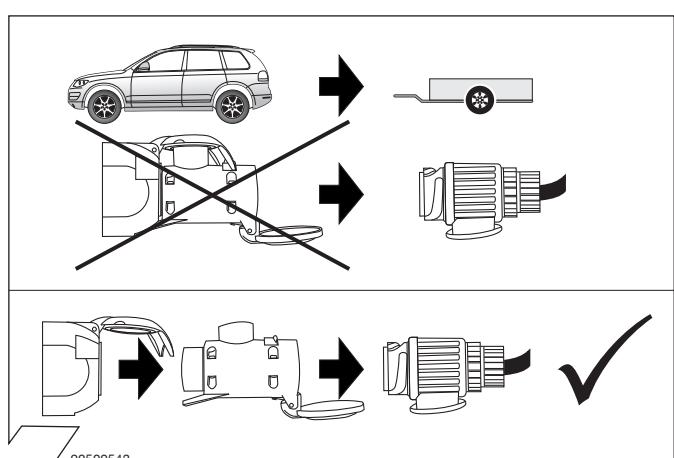
29

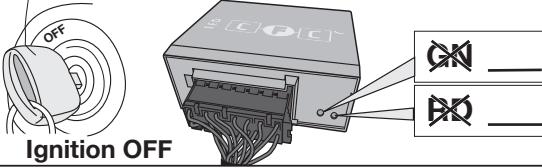
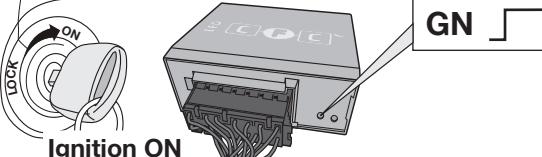
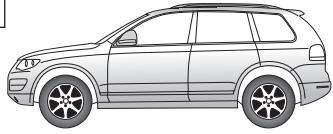
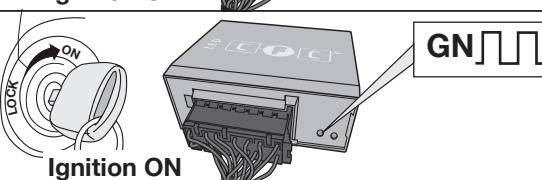
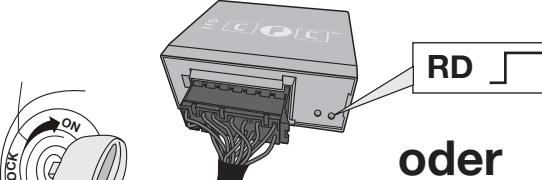
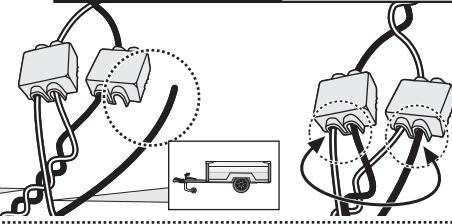
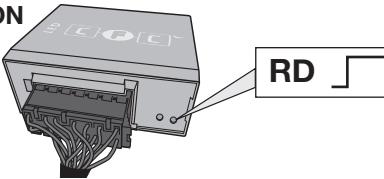
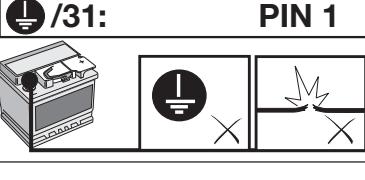
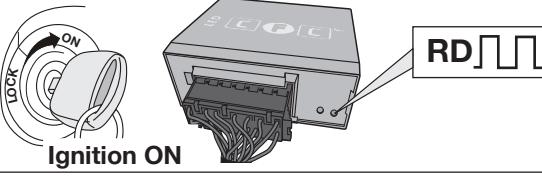
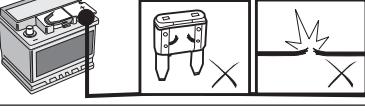


30



33



D	Diagnosefunktion der Kontroll-LED's	GB	Diagnosis function of control LEDs	F	Fonction diagnostic des LED de contrôle
I	Funzione di diagnostica dei LED di controllo	E	Función de diagnóstico de los LEDs de control	NL	Diagnosefunctie van de controle-LED's
			No CAN-Data = 	Standby / Sleepmode	
					
					
			CAN-Data Wire PIN 13+14		
			/31: PIN 1		
			B+/30: PIN 2 oder/oder 4		
D	Blinküberwachung und Leuchten-Substitution bei Ausfall der Anhänger-Blinkleuchten	GB	Indicator failure detection and lamp substitution if the trailer indicators fail		
	Der Ausfall von einer oder von beiden Anhänger-Blinkleuchten wird je nach Fahrzeugtyp und Ausführung des verbauten Elektro-Einbausatzes wie folgt angezeigt:		The failure of a single or on both trailer indicators will be shown depending on the type of vehicle and electric kit installed as follows:		
	<ul style="list-style-type: none"> Erhöhung / Verdoppelung der Blinkfrequenz Volltextmeldung im Display / Kombi-Instrument Aktivierung Kontrolleuchte für Lampenausfall Akustische Warnung via Buzzer oder Voice-Message 		<ul style="list-style-type: none"> Increase in the flashing frequency Text message in the Display / combi-instrument Activated control lamp for light failure Audible warning via Buzzer or Voice-Message 		
	Bei einem Blinkleuchten-Ausfall ersetzt die gleichseitige Rückleuchte durch Aufleuchten in der Blinkfrequenz eine defekte Anhänger-Blinkleuchte (► Leuchten-Substitution!).		If an indicator fails the left or right rear light compensates the faulty indicator by flashing at the correct frequency! (► lamp substitution).		
F	Surveillance des clignotants et substitution des feux en cas de panne des clignotants de la remorque			I	Controllo delle frecce e sostituzione delle lampade in caso di guasto alle frecce del rimorchi
	La panne d'un ou des deux clignotants de la remorque est indiquée de la façon suivante en fonction du type de véhicule et du modèle de module électrique monté:		A seconda del tipo di veicolo e della versione del kit elettrico montato, il guasto di una o di entrambe le frecce del rimorchi si manifesta come segue:		
	<ul style="list-style-type: none"> Augmentation / doublement de la fréquence de clignotement Message complet sur l'affichage / l'instrument combiné Activation du voyant de contrôle pour panne de lampe Avertissement sonore via buzzer ou message vocal 		<ul style="list-style-type: none"> Aumento/raddoppio della frequenza di lampeggiamento Full text display / strumento combinato Attivazione della spia di controllo per il guasto lampada Segnalazione acustica mediante cicalino o messaggio vocale 		
	En cas de panne du clignotant, le feu arrière du côté de la panne remplace un clignotant de remorque défectueux en s'allumant à la même fréquence que le clignotant! (► Substitution des feux!).		In caso di guasto alla luce della freccia, la luce posteriore dello stesso lato si accende sostituendo nella frequenza del lampeggio la freccia difettosa del rimorchi. (► Sostituzione delle lampade).		
E	Control de intermitentes y sustitución de lámparas en caso de fallo de los intermitentes del remolque	NL	Knippercontrole en lampvervanging bij uitzval van de knipperlampen van een aanhangwagen		
	El fallo de uno o de ambos intermitentes del remolque se indicará de la siguiente manera en función del tipo del vehículo y de la ejecución del juego de montaje eléctrico montado:		De uitzval van één of beide knipperlampen van een aanhangwagen wordt afhankelijk van het voertuigtype en de uitvoering van de ingebouwde elektroset als volgt aangegeven:		
	<ul style="list-style-type: none"> Aumento/duplicación de la frecuencia de parpadeo Mensaje de texto completo en el display/instrumento combinado Activación de la lámpara piloto para el fallo de lámparas Advertencia acústica mediante zumbador o mensaje de voz 		<ul style="list-style-type: none"> Verhoging / verdubbeling van de knipperfrequentie Volledige teksteeropgave op het display / combi-instrument Activering controlelampje voor uitzval van een lamp Akoestische waarschuwing via buzzer of Voice-Message 		
	Si hay un fallo de intermitente, la luz trasera del mismo lado reemplazará la lámpara defectuosa del intermitente parpadeando en la misma frecuencia que el intermitente (►Sustitución de lámparas!).		Bij een uitzval van (een) knipperlamp(en) vervangt het gelijkzijdige achterlicht door aan te flitsen bij de knipperfrequentie een defecte knipperlamp van een aanhangwagen (► Lampvervanging!).		

ERKLÄRUNG SYMBOLE		SYMBOL EXPLANATION	EXPLICATION DES SYMBOLES	SPIEGAZIONE DEI SIMBOLI	EXPLICACIÓN DE LOS SIMBOLOS
D	GB	F	I	E	E
	linke (58-L) bzw. rechte (58-R) Schließleuchte	left (58-L) respectively right (58-R) tail light stop light (54) / high mounted, third stop light (54)	feu arrière gauche (58-L) respectivement droite (58-R) feu de stop (54) / 3ème feu de stop (54)	luce posteriore sinistra (58-L) rispettivamente destra (58-R) luce d'arresto (54) / 3. luce d'arresto (54)	piloto trasero izquierdo (58-L) respectivamente derecho (58-R)
	Bremsleuchte (54) / 3. Bremsleuchte (54)	turn signal indicator left	feu indicateur de direction gauche	indicateur di direzione sinistra	luce indicadora de dirección de marcha izquierda
	Fahrtrichtungsanzeiger links	turn signal indicator right	feu indicateur de direction droite	indicateur di direzione destra	luz indicadora de dirección de marcha derecha
	Fahrtrichtungsanzeiger rechts	rear fog light(s)	feu (x) arrière (s) de brouillard	fendinebbia	luz (-ces) trasera (s) antineblia (s)
	Nebelschlussleuchte(n)	reversing light(s)	feu (x) de marche arrière	luce (i) retromarcia	luz (-ces) de marcha atrás
	Rückfahrleuchte(n)	Permanent power supply / 13pin socket, chamber 9	courant continué / prise de courant à 13 pôles, compartiment 9	alimentazione continua / preso 13 poli, camera 9	positivo continuo / caja de anchufe a 13 polos, cámara 9
	Dauerstrom / Steckdose 13P Kammer 9	charging wire for trailer fridge / 13pin socket, chamber 10	câble de charge / prise de courant à 13 pôles, compartiment 10	cavo di carica / preso 13 poli, camera 10	cable de carga / caja de anchufe a 13 polos, cámara 10
	Ladeleitung / Steckdose 13P Kammer 10	trailer / trailer recognition	détecteur / détection de la fonction "remorque" remorque / détecteur continué / courant continué / alimentation électrique permanente	rimorchio / riconoscimento rimorchio rimorchio / corrente / alimentazione continua massa (31)	remolque / detección del remolque remolque / corriente / alimentación permanente masa (31)
	Anhänger / Anhängererkennung	Permanent current power supply	alimentation électrique permanente	massa (31)	masa (31)
	B+ / 30	Dauerstrom/ permanente Stromversorgung			
	Masse (31)	Ground or Earth (31)			
	Batteriepolklemme Anschluss Minus	ground connection battery terminal lug	borne "moins" de la batterie	connessione negativa della batteria	conexión negativa de batería
	Batteriepolklemme Anschluss Plus	positive connection battery terminal lug	borne "plus" de la batterie	connessione positiva della batteria	conexión positiva de batería
	Sicherung / Sicherungsstärke 20 Ampère	fuse / fuse capacity 20 Ampère	fusible / fusible con capacité 20 Ampère	fusible / fusible con capacidad 20 Amperes	fusible / amperaje 20 amperes
	Zigarettenanzünder / Zubehör-Steckdose	cigarette lighter / accessory socket	allume-cigare / prise d'accessoires	accendisigari / presa accessori	encendedor de cigarillos / caja de accesorios
	Lautsprecher / Warnsummer	loudspeaker / buzzer	haut-parleur / vibrer	autoparlarante / cicatino	altavoz / señal acústica
	Einparkhilfe	park distance control	assistance au parkage	sensori di parcheggio	ayuda para aparcar
	Schalter / Funktionsursprung	switch / source of function	interrupteur / origine de fonction	interruttore / origine funzione	interruptor / origen de función
	verbinden	Connect together	raccorder	connessione	conectar
	trennen	disconnect	séparer	sconnessione	separar
	beachten / siehe weitere Informationen	Look at / see further information	considérer / voir informations ultérieures	considerare / vedere ulteriori informazioni	Considerar / véase las informaciones
	beachte auserwählten Bereich	look carefully at selected area	faire attention à la zone sélectionnée	considerare area selezionata	considerar el área seleccionada
	vorhanden / belegt / i.O.	Present / Occupied / OK	disponible / occupé / OK	presente / ocupato / OK	presente / ocupado / OK
	nicht vorhanden / nicht belegt / nicht i.O.	Not present / Not occupied / not OK	pas disponible / pas occupé / pas OK	non presente / non ocupato / non OK	non presente / non ocupado / non OK
	links	left	gauche	sinistra	izquierdo
	rechts	right	droite	destra	derecho
	Akustische Signalisierung	acoustic indication	signalisation acoustique	señalización acústica	señalación acústica
	Achtung / wichtiger Hinweis	attention / important advice	attention / indicazione importante	attenzione / indicazione importante	atención / indicación importante